

# THE LEGEND OF KORRA™

TURF WARS • PART TWO



OBRIGADA  
POR VIREM  
COMIGO,  
PESSOAL.



OS DOBRADORES  
DE AR E EU SEMPRE  
ESTAREMOS A SEU  
SERVIÇO, KORRA.  
ESPECIALMENTE  
QUANDO SE TRATA  
DE ESPÍRITOS.

SÓ ESPERO  
QUE VOCÊS  
CONSIGAM  
CONVENCE-LOS  
QUE O AVATAR  
É--E SEMPRE  
SERÁ--A PONTE  
ENTRE O MUNDO  
FÍSICO E O MUNDO  
ESPIRITUAL.

DEPOIS DA BATALHA  
NOITE PASSADA, TEMO  
QUE OS ESPÍRITOS  
PENSEM QUE EU ME  
VOLTEI CONTRA ELES.

ZZZZ...

MEELO,  
ACORDA!

QUE? ONDE  
ESTAMOS?  
NÓS  
BATEMOS?

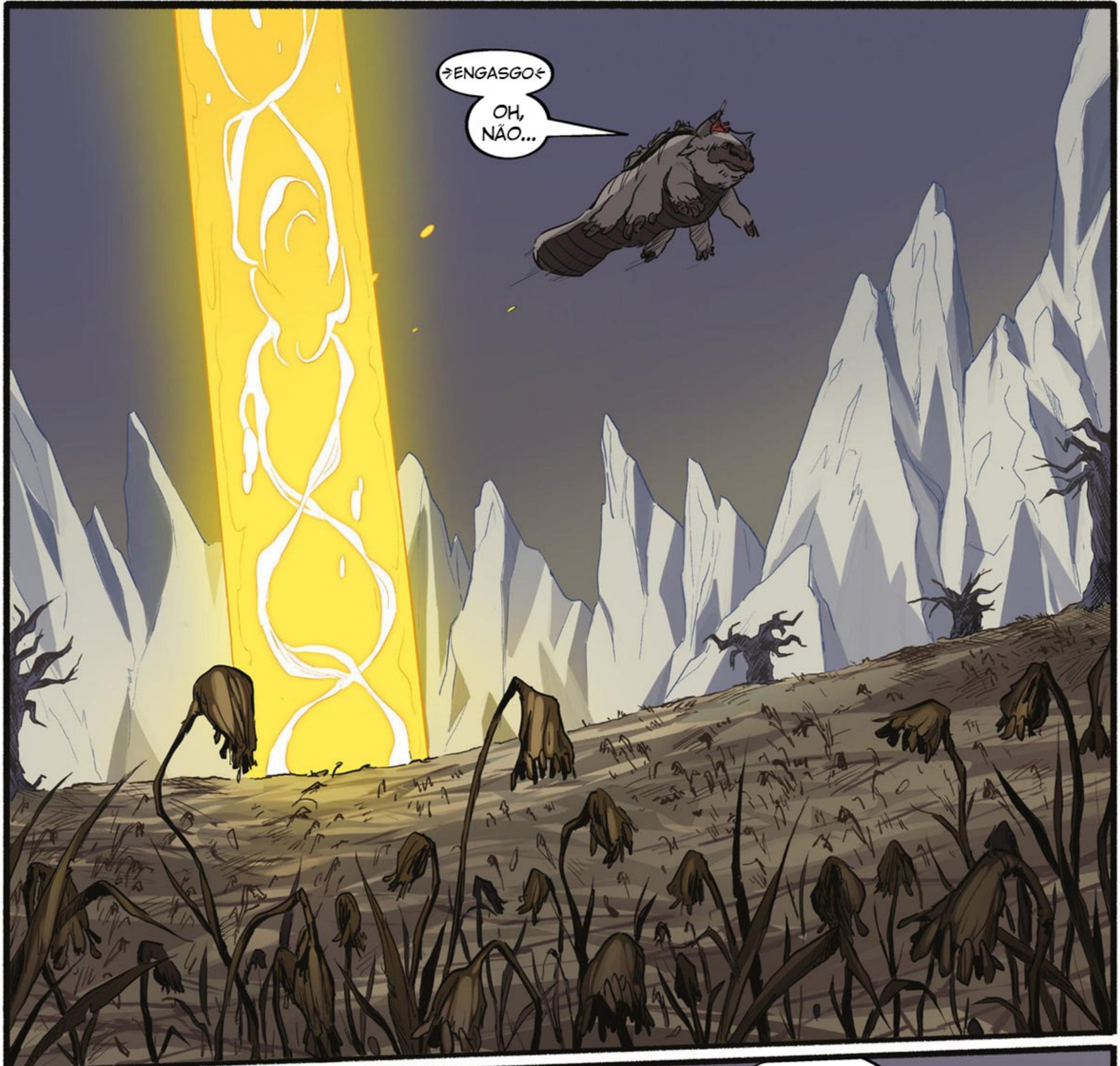
NÃO, ESTAMOS  
PRESTES A ENTRAR NO  
MUNDO ESPIRITUAL PELA  
PRIMEIRA VEZ! NÃO QUER  
ESTAR ACORDADO  
PARA ISSO?!

BOCEJO!  
ACHO QUE  
SIM...

ISSO É TÃO EXCITANTE! MAL  
POSSO ESPERAR PARA VER OS  
LINDOS **ESPIRITOS** FLORES E  
**ESPIRITOS** ARCO-ÍRIS E  
**ESPIRITOS** ESPÍRITOS E...

WAHWN





EU NÃO ENTENDO... QUANDO ASAMI E EU VIEMOS AQUI AS FLORES ESTAVAM TODAS FLORESCENDO. TINHAM ESPÍRITOS POR TODA PARTE. E AGORA...

EU NÃO ENTENDO...



COMO ISSO  
ACONTECEU? QUIM É  
PODEROSO O  
BASTANTE PARA FAZER  
ISSO COM O MUNDO  
ESPIRITUAL?

SÓ OS  
ESPIRITOS  
SÃO.

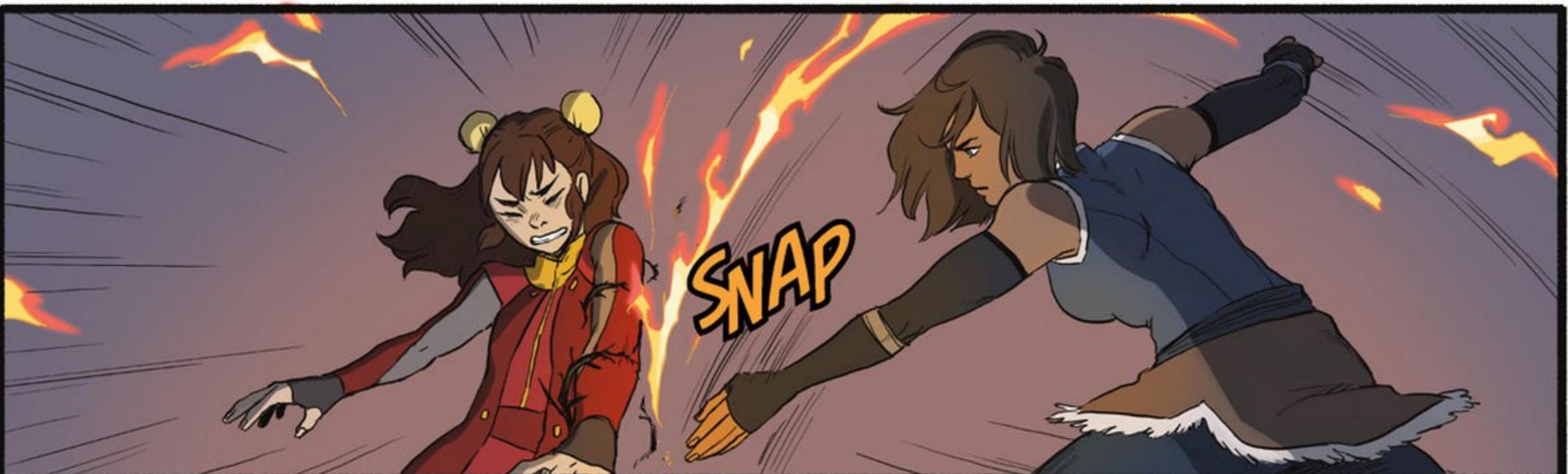
MAS NÃO FAZ  
SENTIDO. POR QUE  
ELES DESTRUIRIAM O  
PRÓPRIO AMBIENTE.



PARA SE  
PROTEGEREM. É UM  
AVISO.

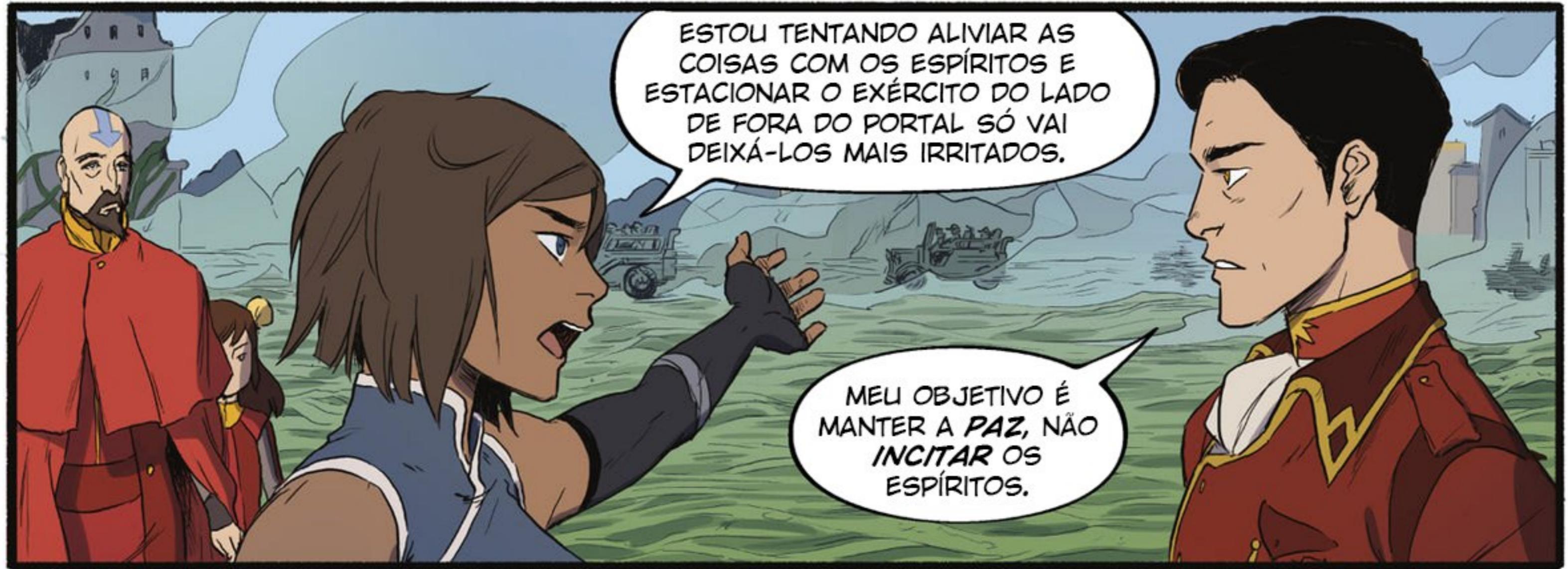
EU ACHO QUE  
OS ESPIRITOS ESTÃO  
TENTANDO NOS DIZER QUE  
NÃO QUEREM QUE OS  
HUMANOS JAMAIS PONHAM  
OS PÉS NO REINO DELES  
DE NOVO.











... APÓS TOKUGA SER ATACADO POR UM ESPÍRITO DRAGÃO-ENGUIA, ELE E A AMEAÇA TRÍPLA FLIGIRAM EM VEÍCULOS RUMO AO OESTE, ENQUANTO OS ESPÍRITOS RETORNARAM AO PORTAL.

O QUE ESSA ÚLTIMA PARTE DIZ? MAL POSSO ENTENDER ESSA CALIGRAFIA.

OH, DIZ: ENTÃO EM UMA REVIRAVOLTA SURPREENDENTE DE EVENTOS, KORRA E ASAMI SE BEIJARAM. FIM.

EU PEDI PARA VOCÊ TERMINAR O RELATÓRIO, NÃO ESCREVER UMA NOVELA ROMÂNTICA.

ME PARECEU INFORMAÇÃO PERTINENTE QUE A CHEFE DEVERIA SABER.

HUH. BEM, O QUE VOCÊ SABE...?

MAS DA PRÓXIMA VEZ QUE VOCÊ PREENCHER O RELATÓRIO POLICIAL, FAÇA DE MODO LEGÍVEL, NOVATO! SUA CALIGRAFIA PARECE OS ARRANHÕES DE UMA GALINHA-GAMBÁ!

DESCULPE, SENHORA.

MAIS UMA COISA, CHEFE--NÓS ACHAMOS QUE TOKUGA FOI CONTRATADO PARA ATACAR OS DOBRADORES DE AR.

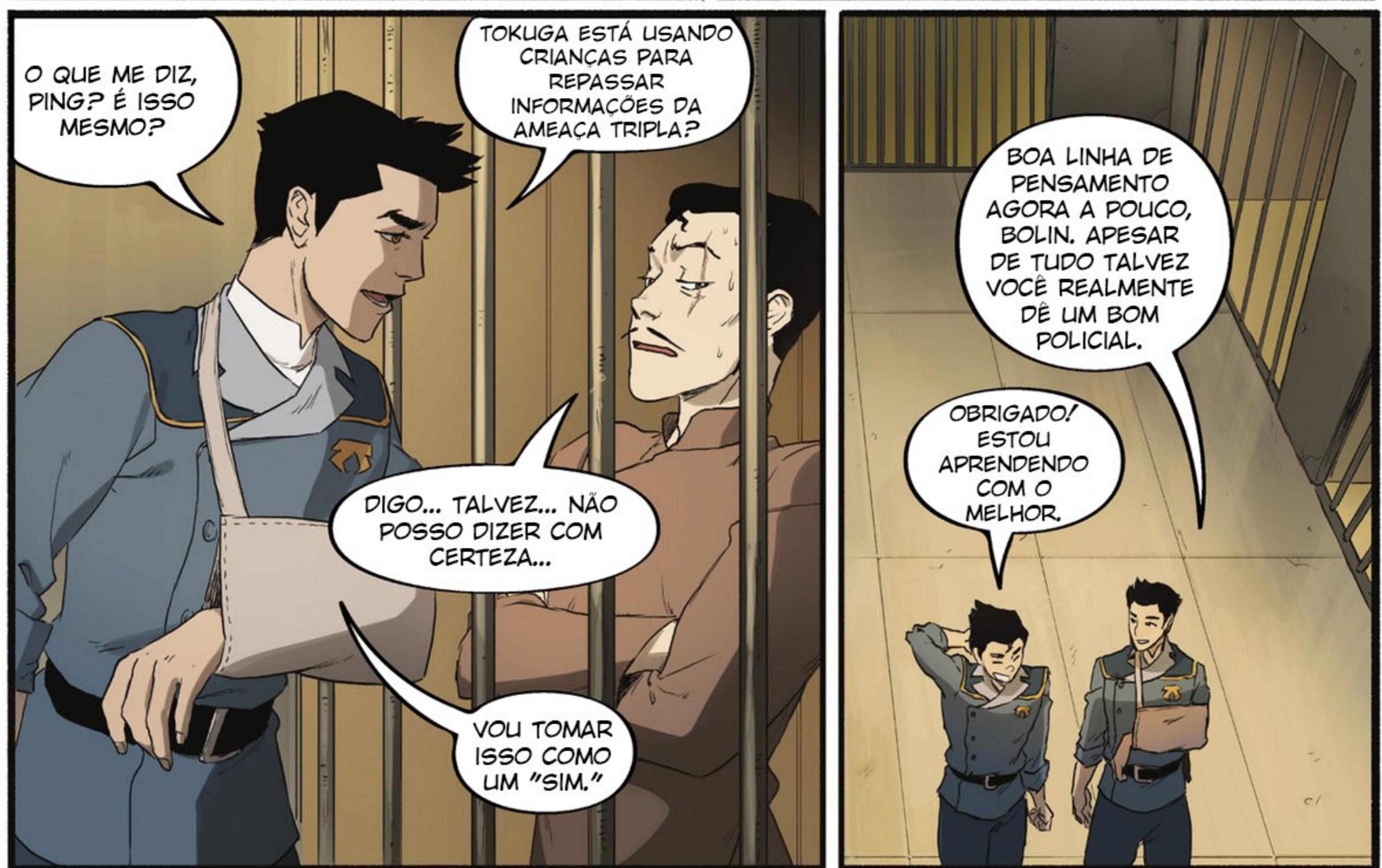
CONTRATADO? POR QUIÉ?

KORRA TEM UM PALPITE QUE SEJA WONYONG KEUM.

UM PALPITE BASEADO EM QUIÉ?









SEI QUE TEM SIDO TEMPOS DIFÍCEIS PARA TODOS VOCÊS, E É POR ISSO QUE EU ACELEREI ESSE NOVO PROJETO DE CONSTRUÇÃO.

ESTAREI TRABALHANDO O TEMPO TODO PARA ACOMODAR VOCÊS EM SUAS NOVAS CASAS O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL.

E O QUÃO RÁPIDO SERÁ ISSO?

BEM... UM PROJETO DESSA ESCALA... NÃO ACONTECE DA NOITE PARA O DIA--

VOCÊS ESTARÃO BEBENDO UM REFRESCANTE SUCO DE MELANCIA EM SUAS VARANDAS ATÉ O FIM DO MÊS! GARANTIMOS!

TÃO RÁPIDO?  
ISSO É ÓTIMO!

OBRIGADA  
PRESIDENTE  
RAIKO!

EU AMO SUCO  
DE MELANCIA!

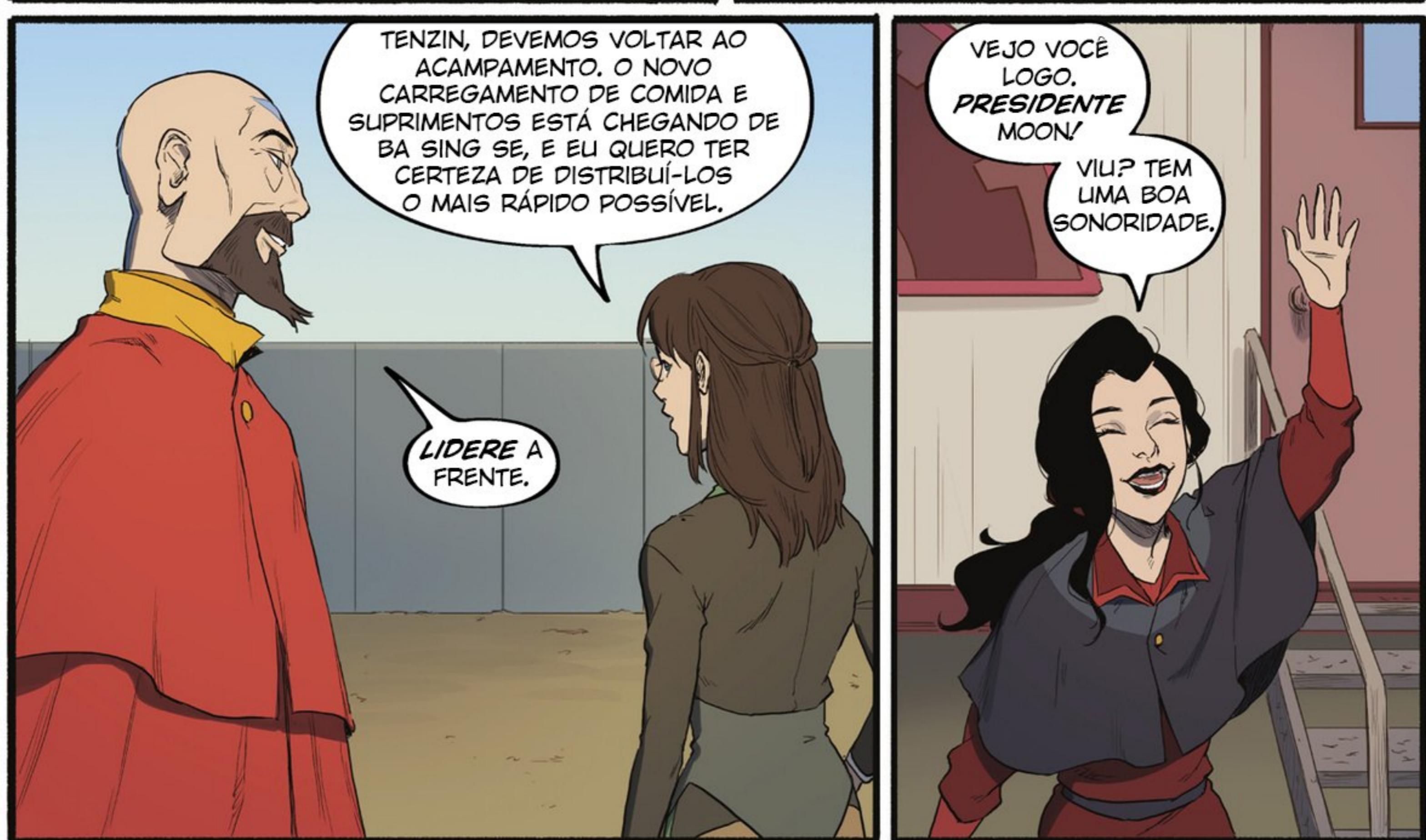
UMA VIDA DE SEGURANÇA E ESTABILIDADE LOGO SERÃO SEUS NAS...











EU FUI AO  
MUNDO  
ESPIRITUAL  
HOJE DE  
MANHÃ...



AQUELE LINDO  
CAMPO FLORIDO  
PELO QUAL  
PASSAMOS... É UM  
DESERTO AGORA.

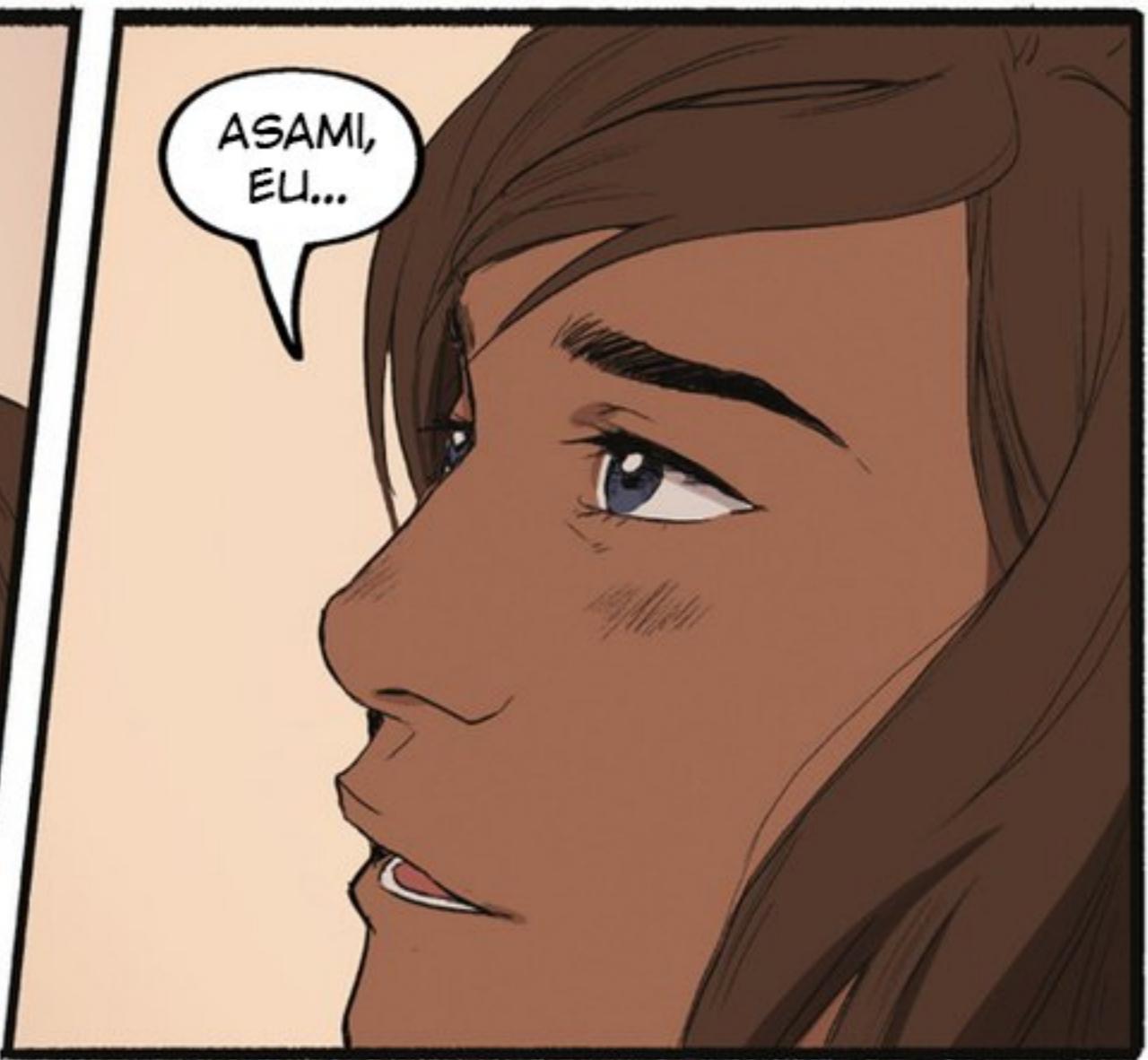
É...?  
ISSO É  
HORRÍVEL.

QUANDO EU E VOCÊ  
PASSAMOS POR AQUELE  
PORTAL, EU ACHEI QUE MINHA  
VIDA FINALMENTE ESTAVA  
MUDANDO PARA MELHOR, MAS  
AGORA QUE NÓS VOLTAMOS,  
PARECE QUE  
NADA MUDOU--

--AINDA É IMPOSSÍVEL  
LIDAR COM O RAIKO, A CIDADE  
CONTINUA UMA **BAGUNÇA**, E  
AGORA AS PESSOAS ESTÃO  
COMEÇANDO A FICAR  
CONTRA MIM DE NOVO.

EU SEI DE UMA  
COISA QUE  
DEFINITIVAMENTE  
ESTÁ DIFERENTE.







"CIDADE REPÚBLICA--UMA METRÓPOLE EM TURBULÊNCIA. COMO UM LEÃO-ALCE SELVAGEM, O CRIME CORRE DESENFREADO."



"CIDADÃOS INOCENTES PASSAM SEUS DIAS, SEM A MÍNIMA NOÇÃO DE QUE UMA FORÇA SOMBRIA AMEAÇA SUAS EXISTÊNCIAS."

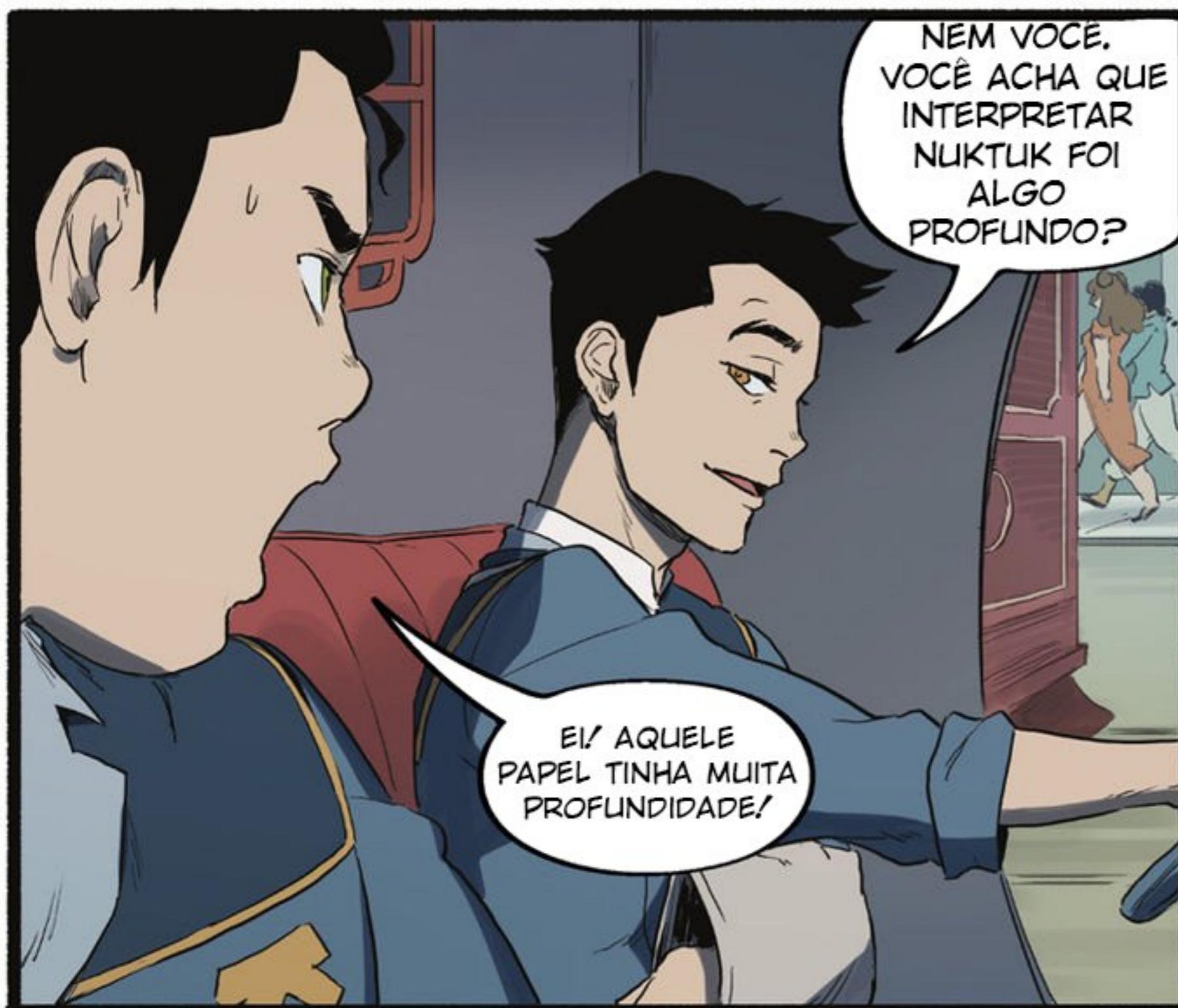
"A ÚNICA ESPERANÇA DA CIDADE ESTÁ NAS MÃOS DE DOIS IRMÃOS--"

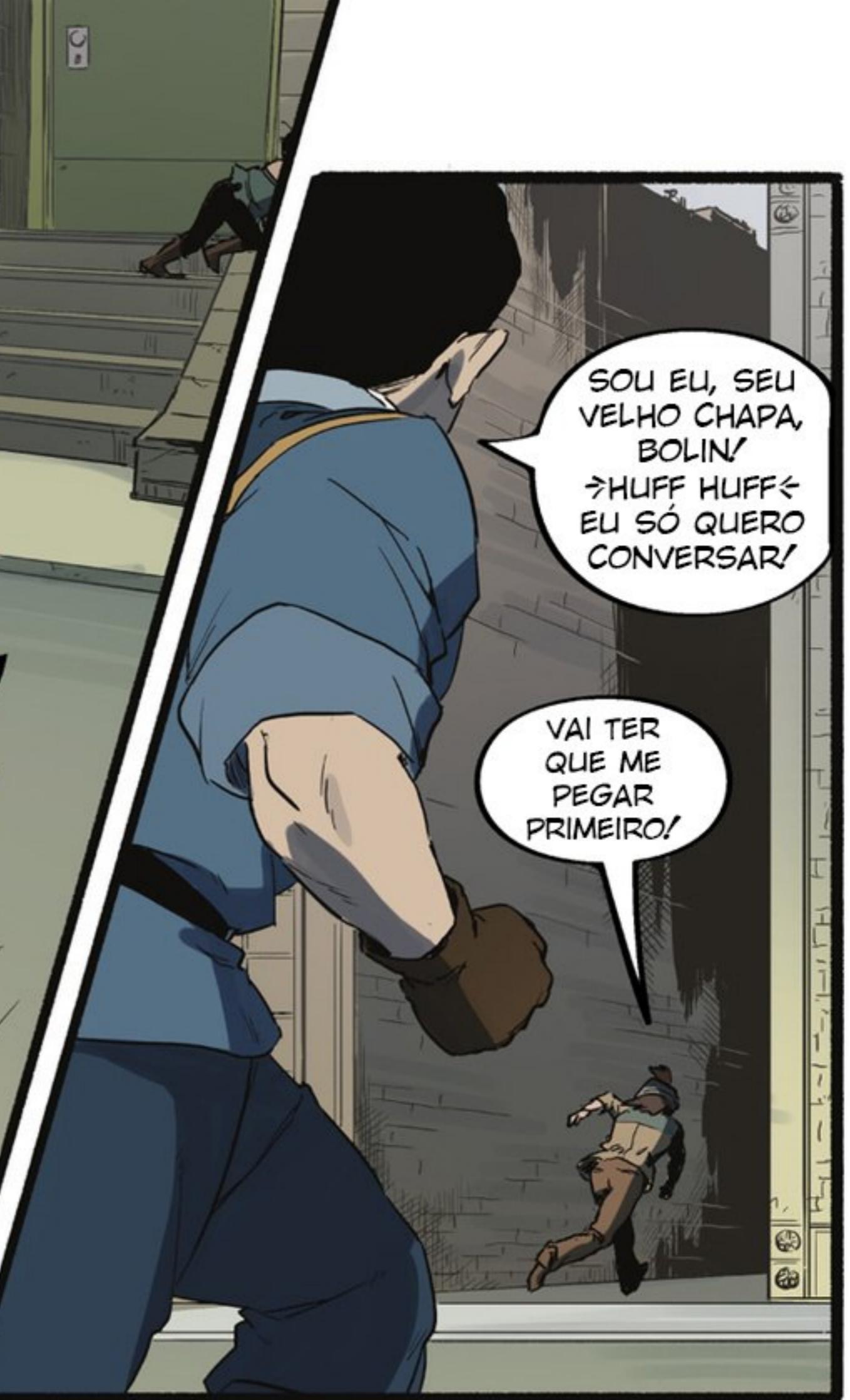
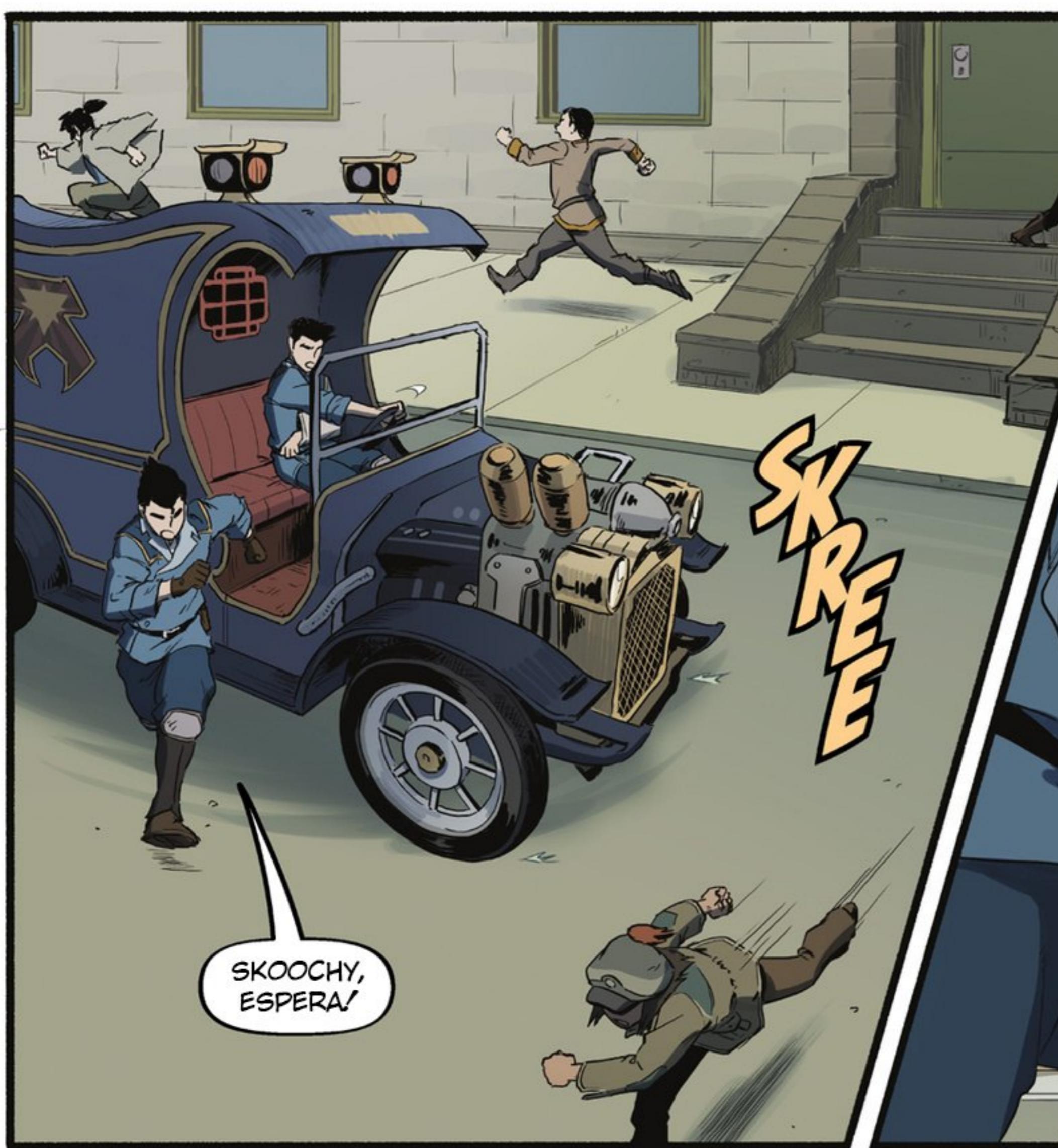
--AMBOS ESTÃO EM BUSCA DE JUSTIÇA--E DE SI MESMOS.

OK, CHEGA DESSA NARRAÇÃO. NÃO ESTAMOS GRAVANDO UM FILME.

MAS TALVEZ DEVESSEMOS! VARRICK PODERIA FAZER UM DOCUMENTÁRIO SOBRE NÓS. PODEMOS CHAMAR DE: MAKO E BOLIN: NO RITMO. OU ENTÃO, POLICIAL BOM, POLICIAL MAU?

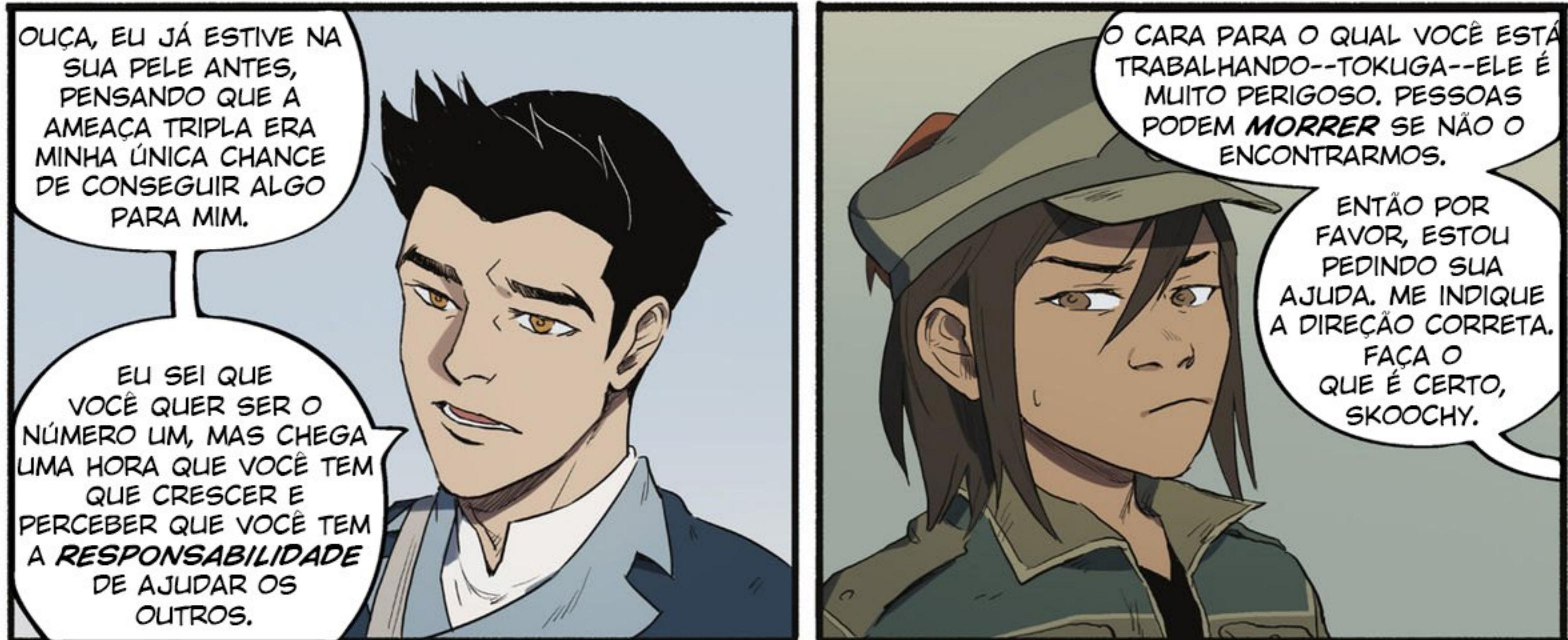




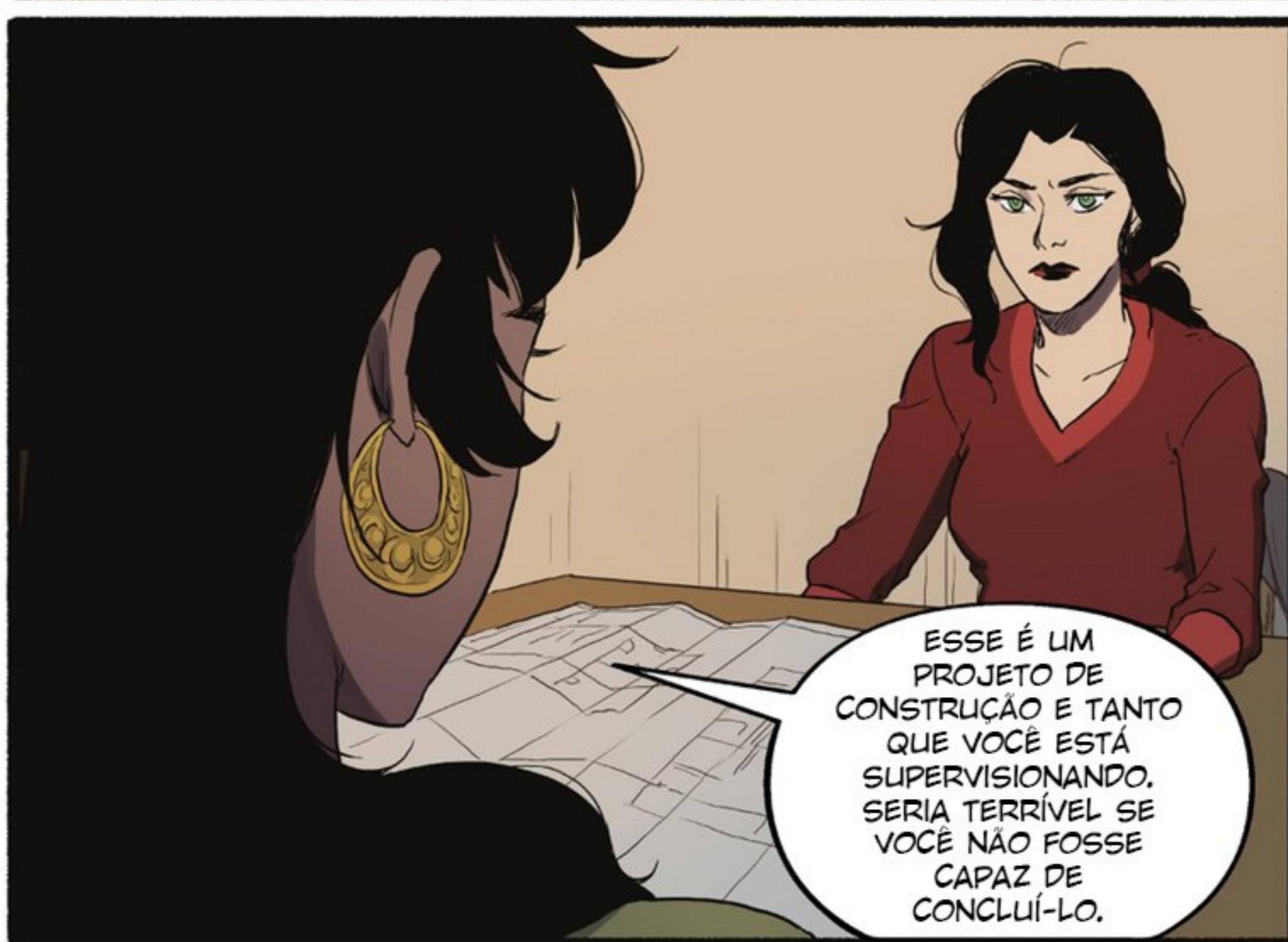
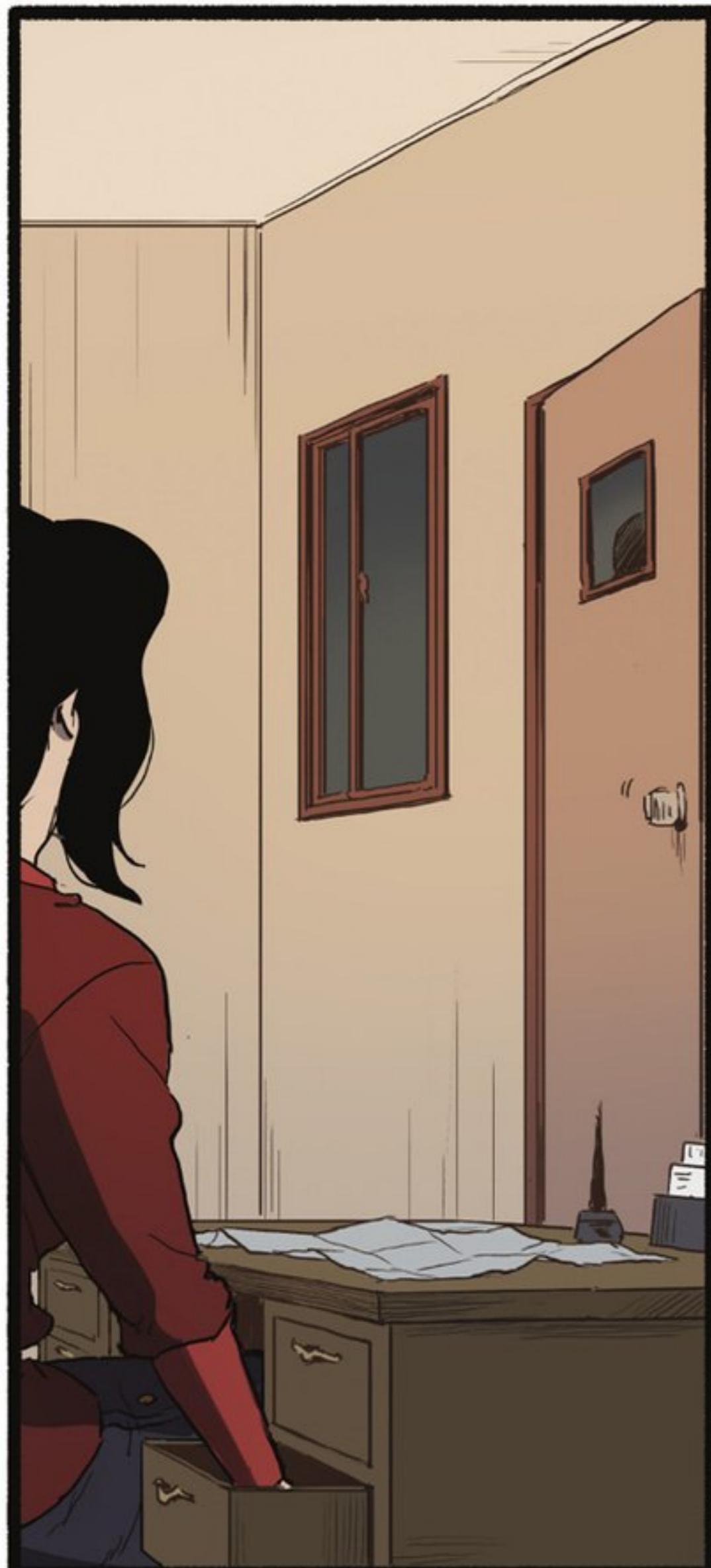












VOCÊ SABE COM QUEM  
ESTÁ FALANDO?  
**JARGALA OMO**, LÍDER  
DOS CRISTais  
ATERRORIZANTES.  
MOSTRE ALGUM  
RESPEITO.

TUDO BEM.  
NÃO FOI A  
INTENÇÃO  
DELA.



VOCÊ TEM  
DETERMINAÇÃO-  
-UMA QUALIDADE  
QUE AS MULHERES  
DESSA CIDADE  
DEVERIAM USAR  
MAIS, ESTOU  
CERTA?

OBRIGADA, MAS  
EU NÃO ESTOU  
PROCURANDO POR  
NENHUM PARCEIRO  
DE NEGÓCIOS

O QUE  
VOCÊ  
QUER?

PENSE NISSO  
MAIS COMO UMA  
CORTESIA  
PROFISSIONAL.

ESTOU TE  
OFERECENDO A  
CHANCE DE  
TRABALHAR  
COMIGO.

TOKUGA E A AMEAÇA  
TRIPLO ESTÃO AGINDO  
POR TODO O TERRITÓRIO  
DESSE LADO DO RIO,  
INCLUINDO AS TERRAS EM  
QUE ESTAMOS NESTE  
MOMENTO.

AGORA, OS CRISTais  
ATERRORIZANTES  
PODEM GENTILMENTE TE  
PROVER PROTEÇÃO EM  
TROCA DE UMA  
PEQUENA, TAXA  
MENSAL.

EU JÁ TE  
DISSE--







QUANDO AQUELA CRIANÇA TOMOU A LIDERANÇA DA AMEAÇA TRIPLA, ELE PROMETEU A TODOS NÓS QUE ESSA TRÍADE LIDERARIA A CIDADE REPÚBLICA--MAS ATÉ AGORA, TUDO O QUE FIZEMOS FOI **PERDER TERRITÓRIOS** PARA OS CRISTais ATERROrizaNTES E QUASE FOMOS ANIQUILADOS POR UM BANDO DE ESPÍRITOS.

MAS EU SÓLVE QUE TOKUGA ESTÁ TRABALHANDO EM UM GRANDE GOLPE. ACREDITO QUE ELE CONSIGA.



SE VOCÊ ACREDITA NISSO, VOCÊ É MAIS INGÊNUO DO QUE EU PENSAVA, VELHO AMIGO.

CLARO, EU TIVE MELHORES PROBLEMAS COM O JEITO QUE ZOLT E VIPER COMANDAVAM NOSSA TRÍADE NO PASSADO, MAS EU NUNCA DIVIDEI QUE ELES ME PROTEGERIAM. ALGUM DE NÓS PODE DIZER O MESMO DESSE NOVO GAROTO?

AGORA MESMO, MUSHI E PING ESTÃO PRESOS E TOKUGA NÃO MOVEU UM DEDO PARA SOLTA-LOS.

ZHEN TEM UM PONTO.

TOKUGA OS DEIXOU NA MÃO.

QUERO DIZER, DE QUALQUER FORMA O QUE NÓS REALMENTE SABEMOS SOBRE O NOSSO NOVO LÍDER? ELE SE UNIU A NÓS ALGUNS MESES ATRÁS, IMIGROU PARA CÁ. NÓS NEM SABEMOS O REAL PORQUÉ DE ELE VIR PARA CIDADE REPÚBLICA OU DE QUEM ELE PODE ESTAR FUGINDO.

SIM, MAS O VIPER ATESTOU PELO GAROTO.



EXATO. E AGORA O VIPER ESTÁ MORTO.

...







"... E MUITO LIMITADO.



DETECTEI PELO MENOS UMA DÚZIA DE PESSOAS NO ANDAR DE BAIXO. PREPAREM-SE.

"... E SERVIR DE MÚSCULOS PARA ALGUÉM, ESTÁ ABAIXO DE NÓS. DE AGORA EM DIANTE NÓS QUE DAREMOS AS ORDENS.



"MEU NOVO OBJETIVO É FAZER COM QUE A AMEAÇA TRÍPLA ASSUMA O CONTROLE DE CIDADE REPÚBLICA E SE TORNE A MAIOR DOMINANTE TRÍADE DA HISTÓRIA."









"PROVAREMOS PARA CIDADE REPUBLICA QUE A AMEAÇA TRÍPLA SÃO UMA FORÇA A SER TEMIDA. A CIDADE PERTENCERÁ A NÓS.

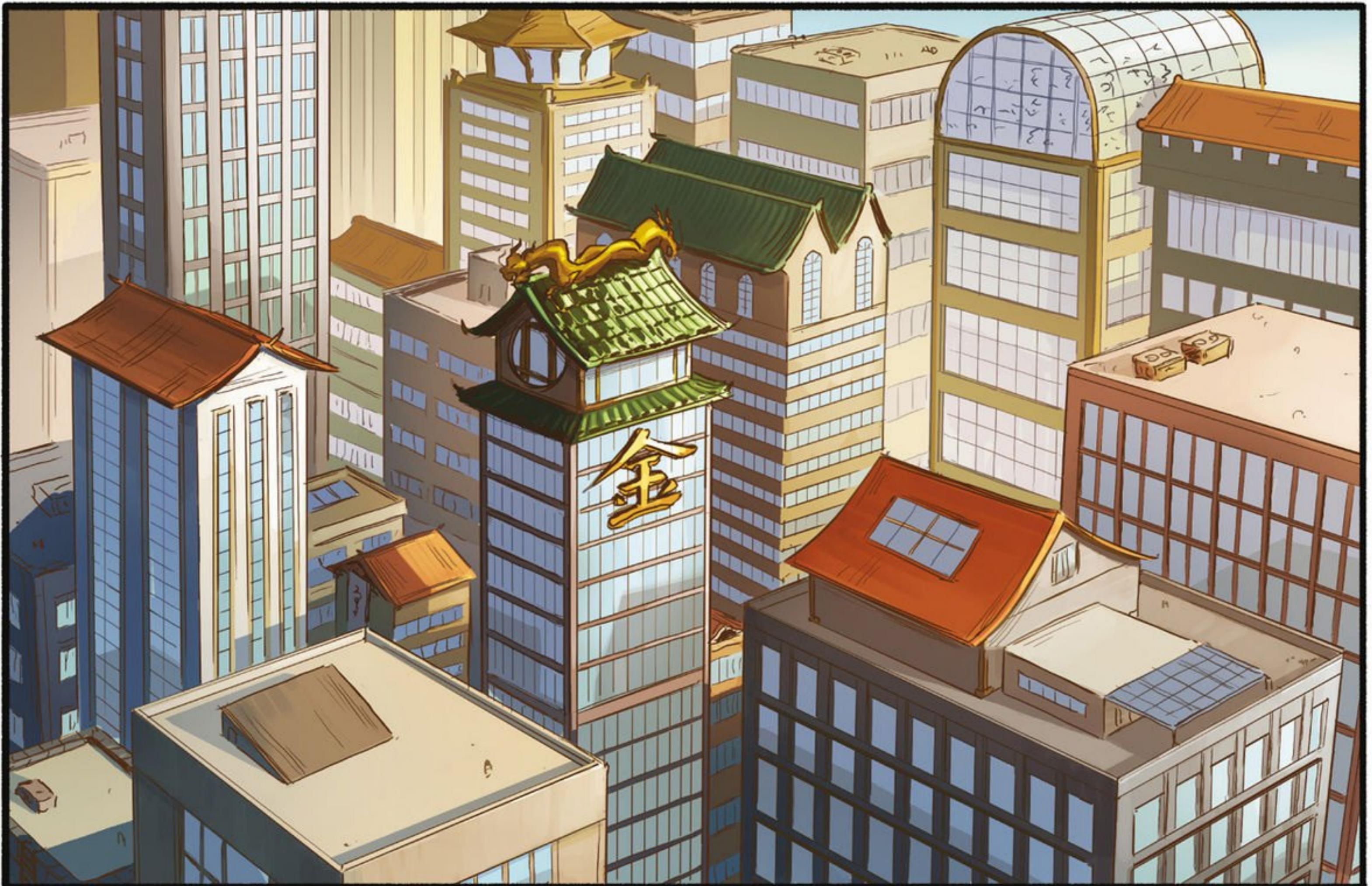
**BOOM**

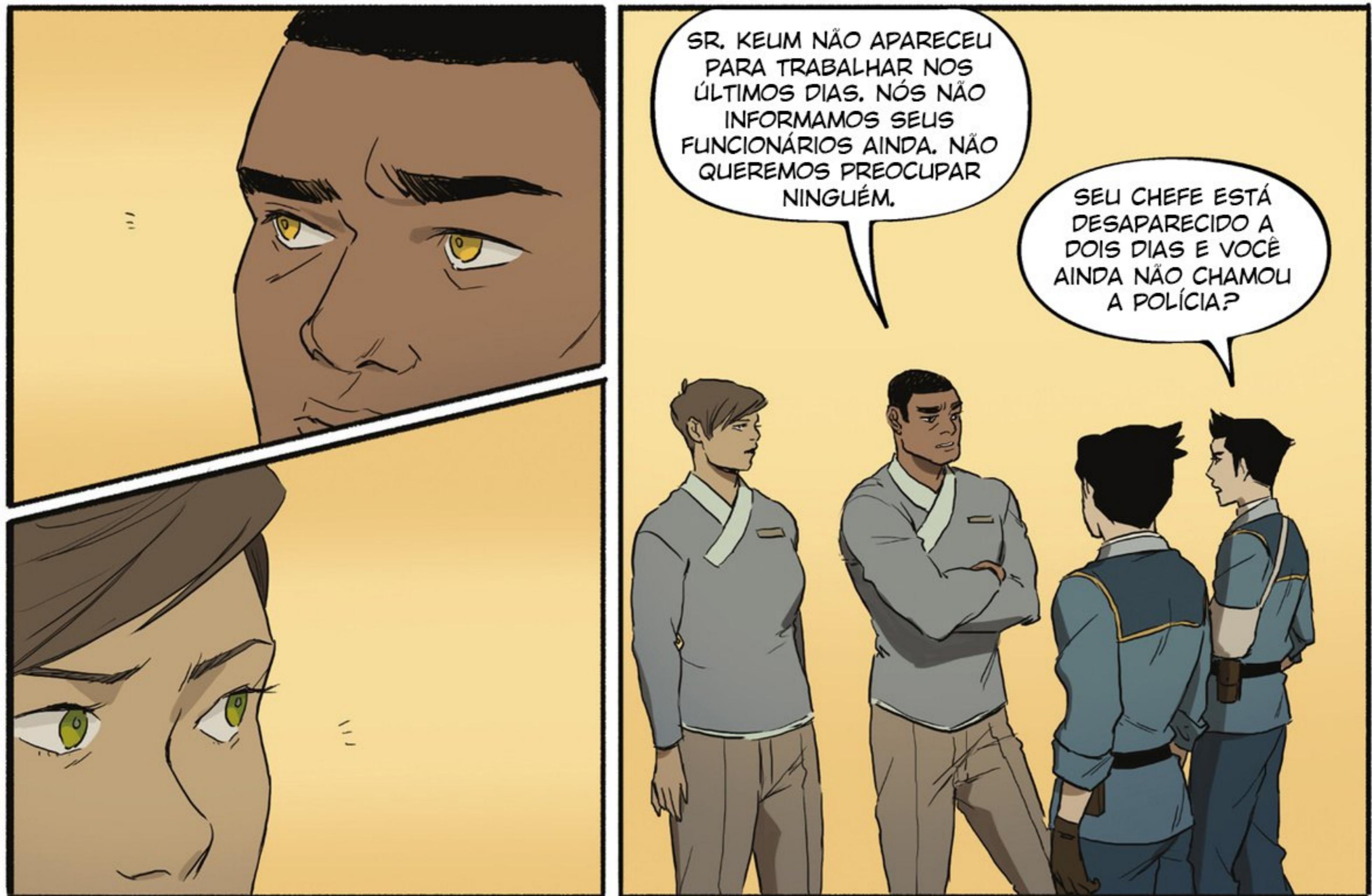
MAKO!



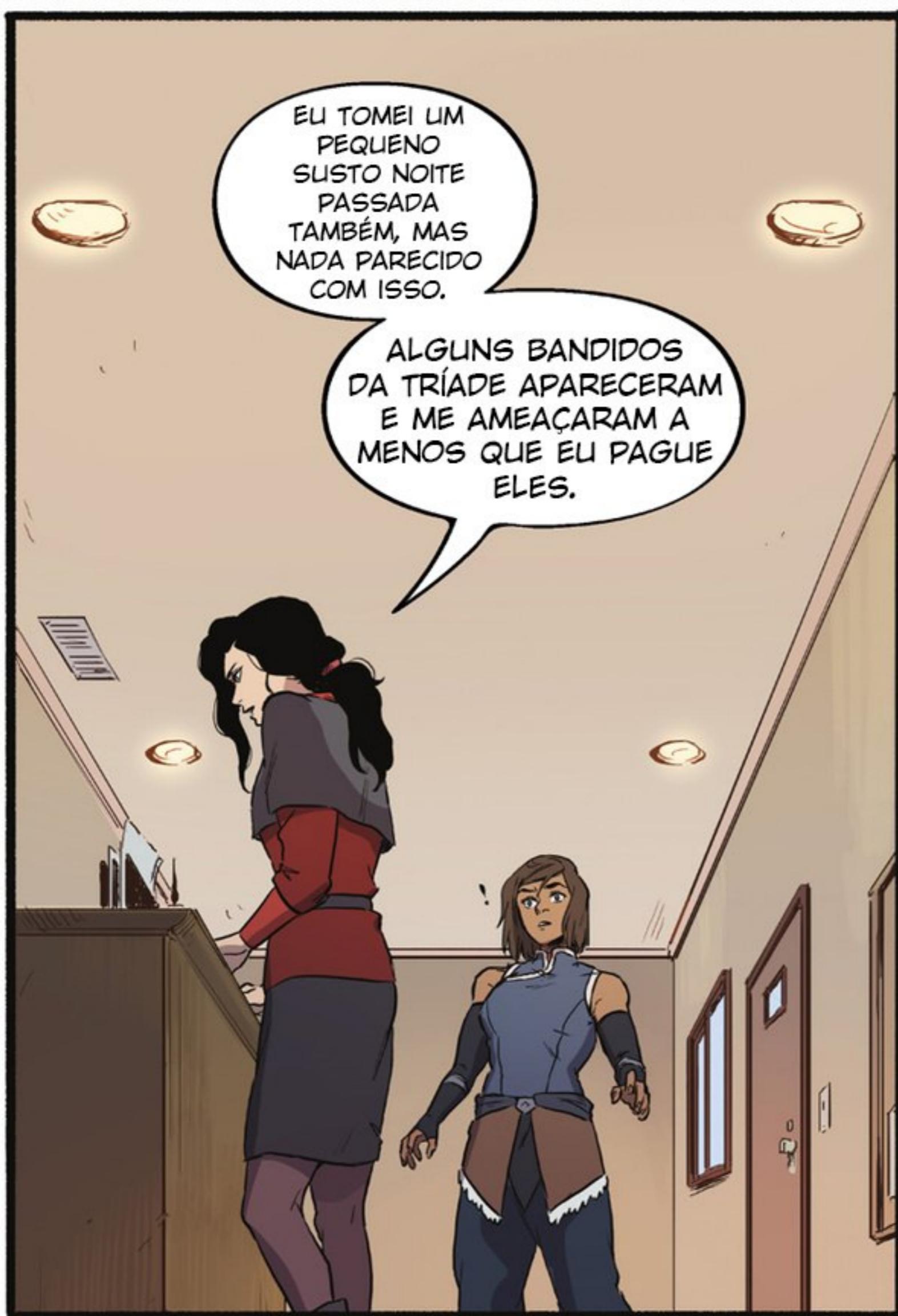












A AMEAÇA  
TRÍPLA ESTÁ  
FORA DE  
CONTROLE!

NÃO FORAM ELES. FOI UMA  
MULHER CHAMADA JARGALA,  
LÍDER DOS CRISTais  
ATERRORIZANTES.

VOCÊ NÃO PRECISA DESSAS  
SEGURANÇAS. FAREI UMA  
VISITINHA PARA ESSA TAL  
JARGALA E EU PROMETO  
QUE ELA NUNCA MAIS TE  
INCOMODARÁ.

EU DISSE.  
NÃO FAÇA DISSO  
GRANDE COISA. EU  
POSSO LIDAR COM  
ISSO SOZINHA.

MAS EU QUERO  
TE AJUDAR.

EU NÃO  
PRECISO DA  
SUA AJUDA.

OK.  
CERTO.





O QUE?! VOCES  
NÃO PODEM  
ESPERAR QUE EU  
TRABALHE COM O  
ESTOMAGO  
VAZIO!

MMMM...  
ENTRE NA  
MINHA BOCA...

É CULPA DO RAIKO QUE ISSO ESTÁ  
UMA BAGUNÇA. ELE ASSEGUROU  
QUE ESSES SUPRIMENTOS DE BA  
SING SE PASSARIAM PELA  
ALFANDEGA. POSSO JURAR, QUE  
ELE ESTÁ SEGURANDO ELES SÓ  
PARA ME IRRITAR.

ISSO É MUITA  
DESCONSIDERAÇÃO,  
ATÉ PARA ELE.

MMNFFF  
OMMNFF  
NFF-

NÃO POSSO AGUENTAR VER MINHA ZHU LI  
TÃO BRAVA! POR QUE NÃO ENTRA,  
QUERIDA, E MASSAGEIA SEUS PROBLEMAS  
PARA LONGE.

ESSA MANHÃ,  
RAIKO ESTAVA AGINDO  
COMO SE TIVESSE OS  
MELHORES INTERESSES  
DOS EVACUADOS NO  
CORAÇÃO. QUE  
HIPÓCRITA. ACHO QUE  
ELE SÓ QUER AJUDAR  
AS PESSOAS QUANDO  
É DO INTERESSE  
DELE.

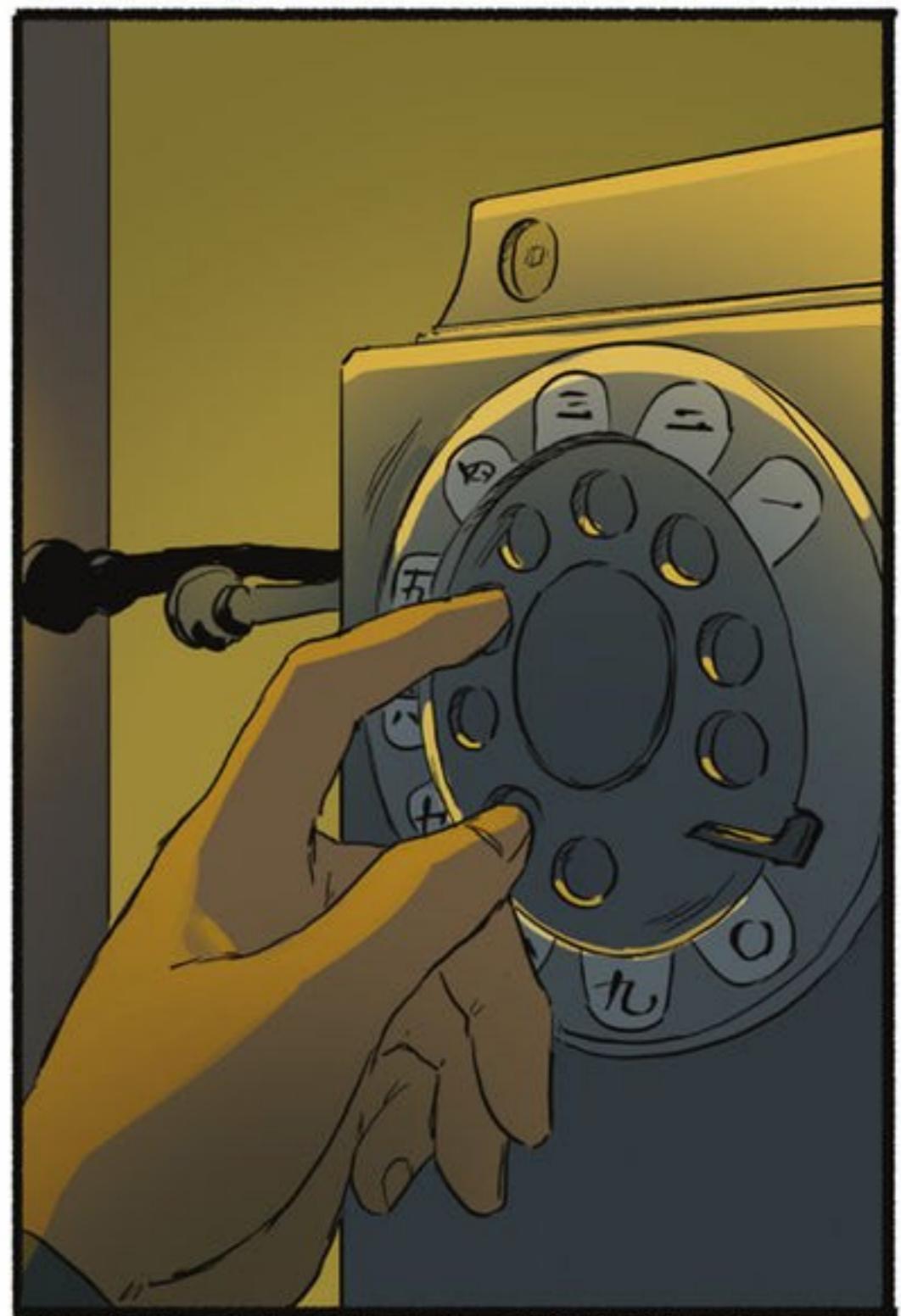
TANTA  
CONSIDERAÇÃO VINDA  
DE VOCÊ... EU ACHO  
QUE POSSO FAZER  
UMA PAUSA.

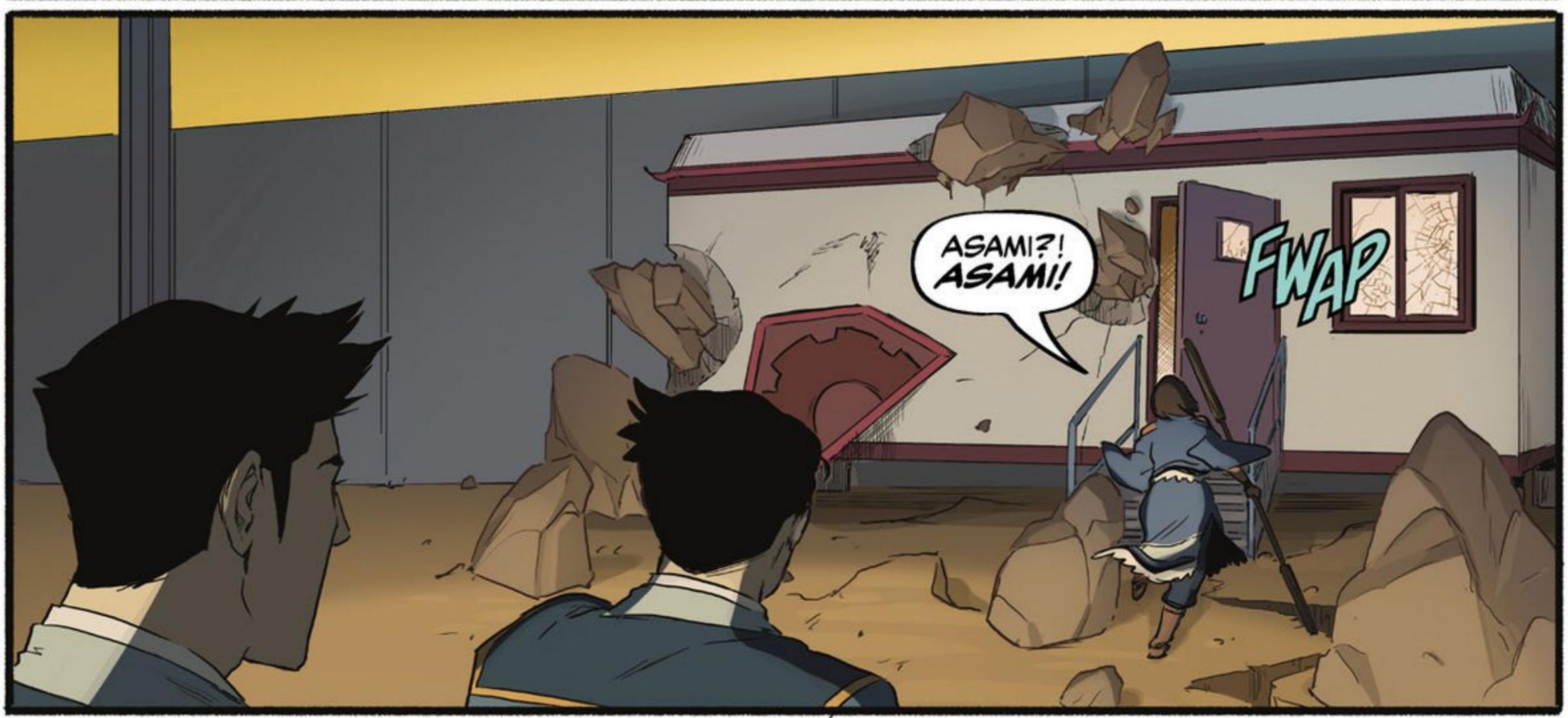


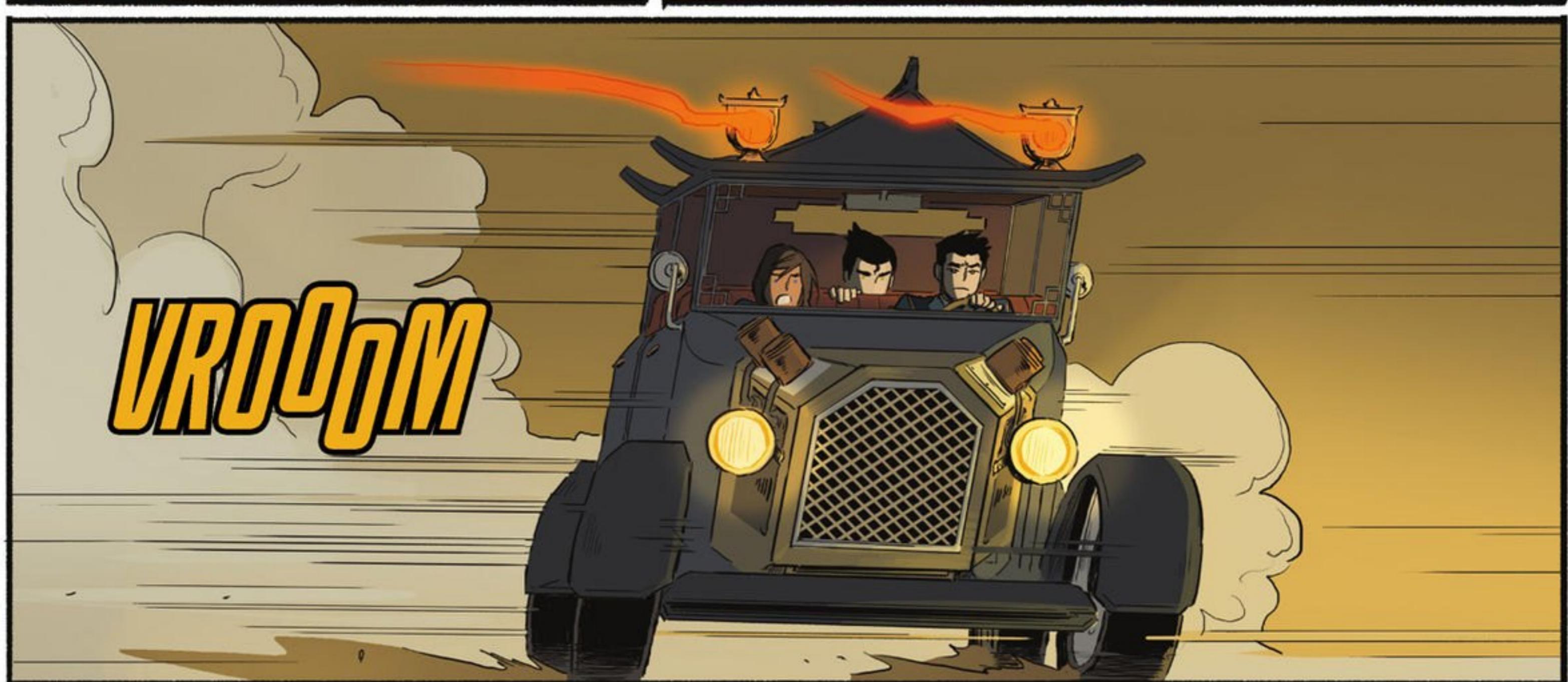




NOTA: OS NÚMEROS DO RELÓGIO ESTÃO EM KANJI (CARACTERES DA LÍNGUA JAPONESA).











"NÃO É JUSTO.  
RAIKO ESTÁ  
ABUSANDO DE  
SEU PODER."



AS FORÇAS  
UNIDAS NÃO  
TÊM DIREITO DE  
OCUPAR AS  
TERRAS AO  
REDOR DO  
PORTAL.

SIM, AGORA OS ESPÍRITOS NUNCA IRÃO  
QUERER VOLTAR. E EU NÃO OS CULPO. EU  
TAMBÉM FICARIA LONGE SE TIVESSE UM  
MONTE DE DOBRADORES MAUS E  
TANQUES E MUROS DE METAL ONDE EU  
VIVO.

A BOA NOTÍCIA É QUE, ZHU LI  
DECIDIU CONCORRER A  
PRESIDÊNCIA. MAS ENQUANTO  
ISSO, EU NÃO TENHO CERTEZA  
DE QUAL SERIA O MELHOR  
CURSO A SE TOMAR.

A DECISÃO DO RAIKO NÃO ME  
SATISFAZ TAMBÉM, GAROTAS.  
MAS KORRA E EU FALAMOS COM  
ELE E ELE ESTÁ DECIDIDO.

TENHO CERTEZA QUE  
LOGO ESSE CURSO  
APARECERÁ POR SI  
MESMO. CEDO OU TARDE,  
RAIKO PERCEBERÁ QUE É  
IMPRATICÁVEL MANTER  
AS FORÇAS UNIDAS LÁ  
PERMANENTEMENTE.

NÓS PRECISAMOS FAZER ALGO AGORA! QUANTO MAIS ESPERARMOS MENOS CHANCE HAVERÁ DE OS ESPÍRITOS RETORNAREM.

NÓS DEVEMOS AGRUPAR TODOS OS DOBRADORES DE AR E MARCHAR AO PORTAL!

NA VERDADE, ESSA NÃO É UMA MÁ IDEIA, MEELO.

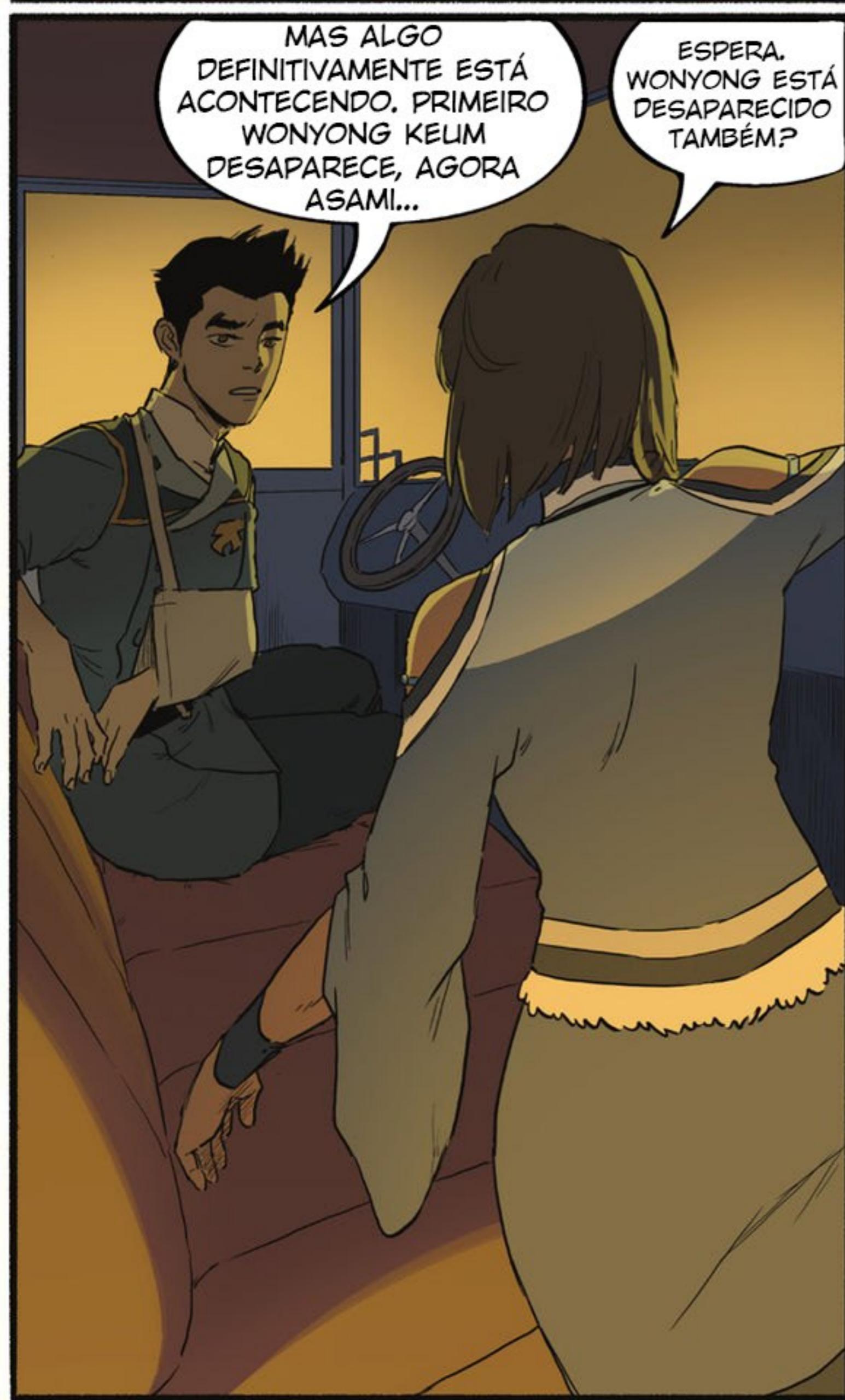
OS DOBRADORES DE AR PODERIAM FAZER UMA MARCHA EM PROTESTO PACIFICA. ISSO PODERIA CONSEGUIR O APOIO DA CIDADE E PRESSIONAR O RAIKO A REMOVER AS TROPAS DE LÁ.

VAMOS FAZER ISSO!

MARCHAS DA PAZ SÃO AS MELHORES!

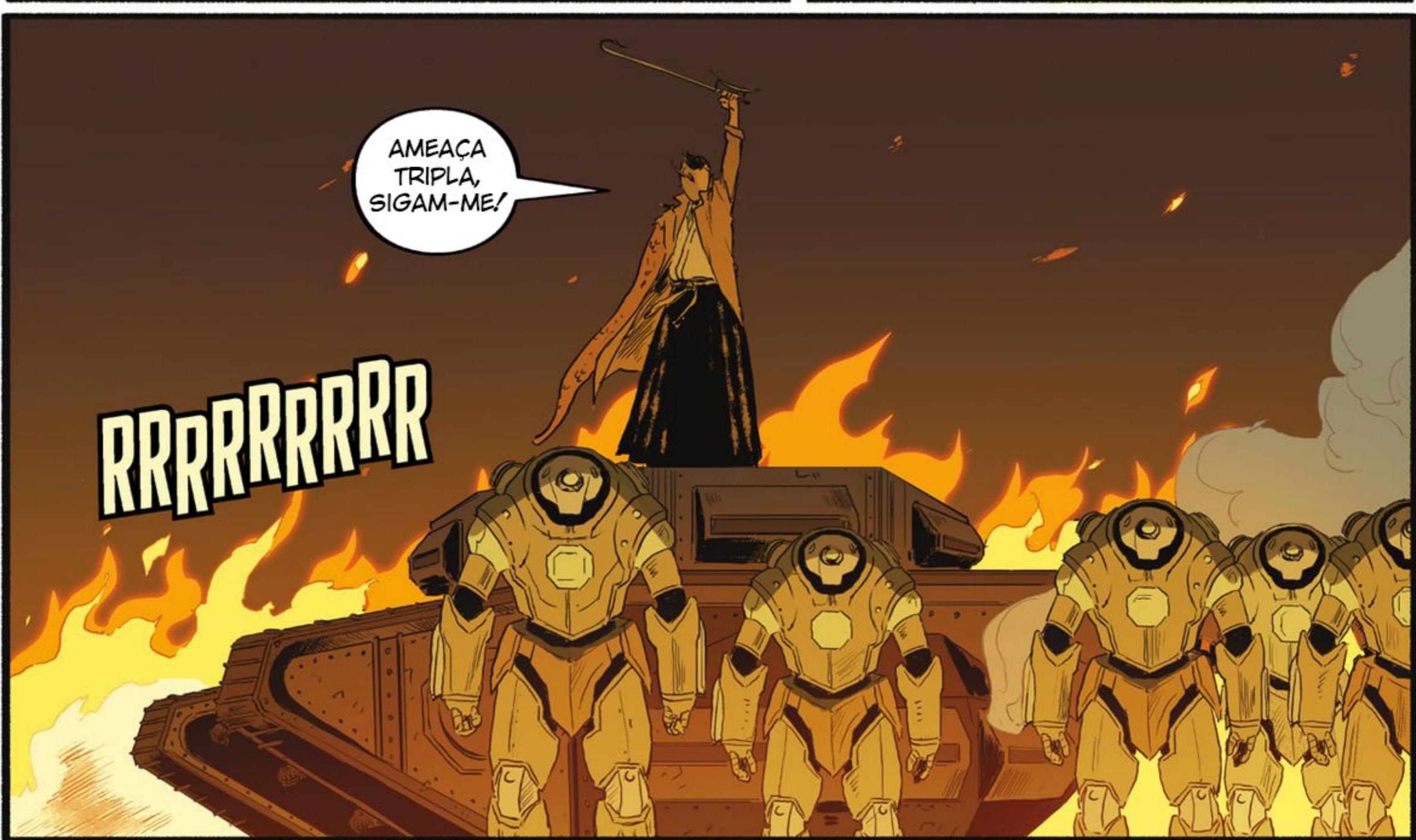
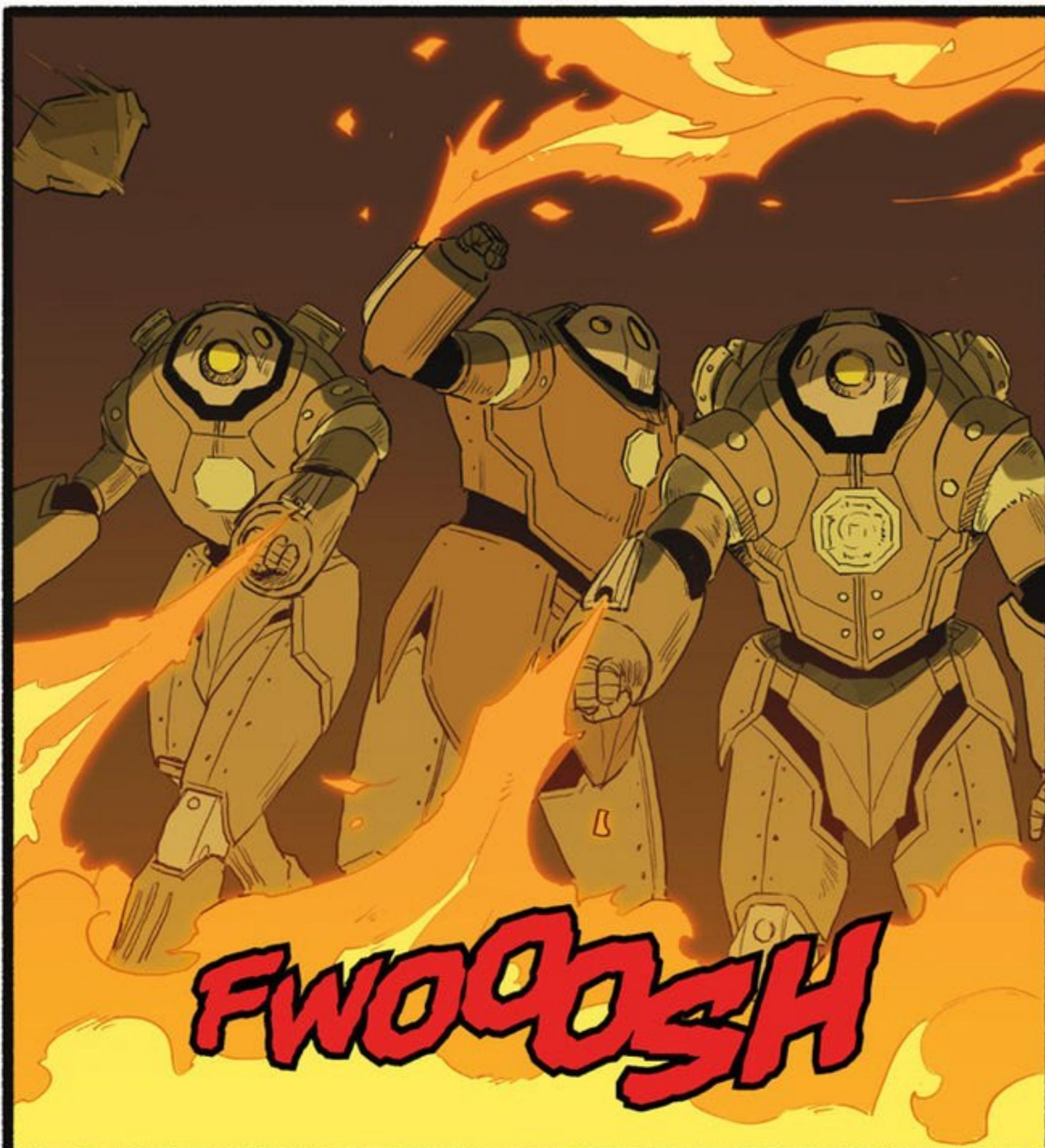
EU QUIS DIZER QUE DEVERÍAMOS REUNIR TODOS OS DOBRADORES DE AR E ATACAR...

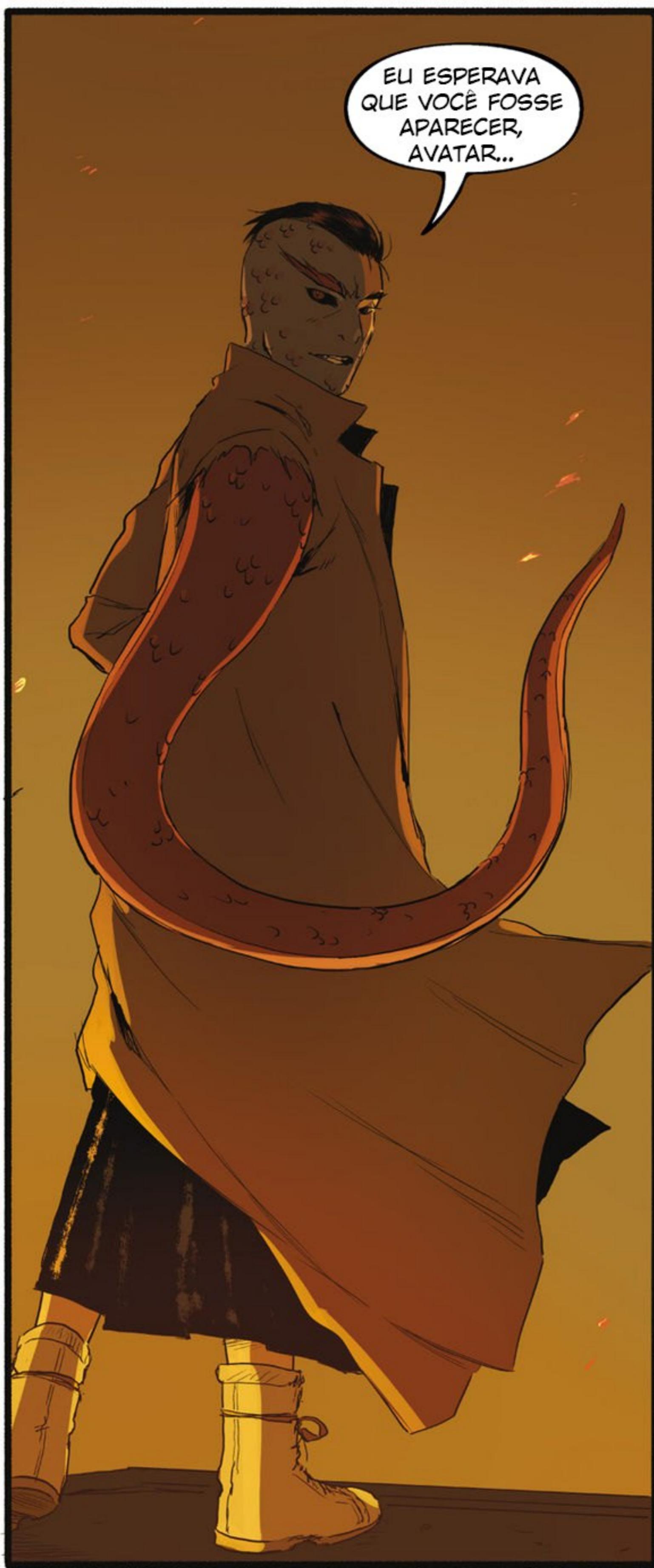
...MAS, CLARO PAI, VAMOS TENTAR SUA IDEIA PRIMEIRO.











O QUE? NÃO, EU  
NÃO QUERIA QUE  
ISSO  
ACONTECESSE.

ELI ESTAVA  
TENTANDO  
**PARAR** AQUELE  
ESPÍRITO!

ACHO QUE VOCÊ DEVERIA TER  
TENTADO COM MAIS AFINCO.  
SUAS **AÇÕES** TÊM  
**CONSEQUÊNCIAS**, AVATAR. É  
HORA DE VOCÊ APRENDER  
ISSO.

O QUE VOCÊ  
QUER DIZER  
COM ISSO?

VOCÊ IRÁ  
DESCOBRIR LOGO.

VOCÊ É QUEM  
PRECISA  
RESPONDER POR  
SUAS AÇÕES, NÃO  
A KORRA!

QUEM TE MANDOU AO  
PORTAL ATACAR OS  
DOBRADORES DE AR? FOI  
WONYONG KEUM? VOCÊ  
ESTÁ ROUBANDO TODO  
ESSE ARMAMENTO PARA  
ELE?

NINGUÉM  
MANDA MAIS EM  
MIM. O SR.  
KEUM TRABALHA  
PARA **MIM**  
AGORA.

OLHE PARA CIMA,  
OFICIAL. ELE ESTEVE  
SOBRE SUA CABEÇA  
ESSE TEMPO TODO.



E POR QUE EU FARIA  
ISSO? VOCÊ ESTÃO EM  
MENOR NÚMERO E  
SÃO MENOS  
PODEROSOS.

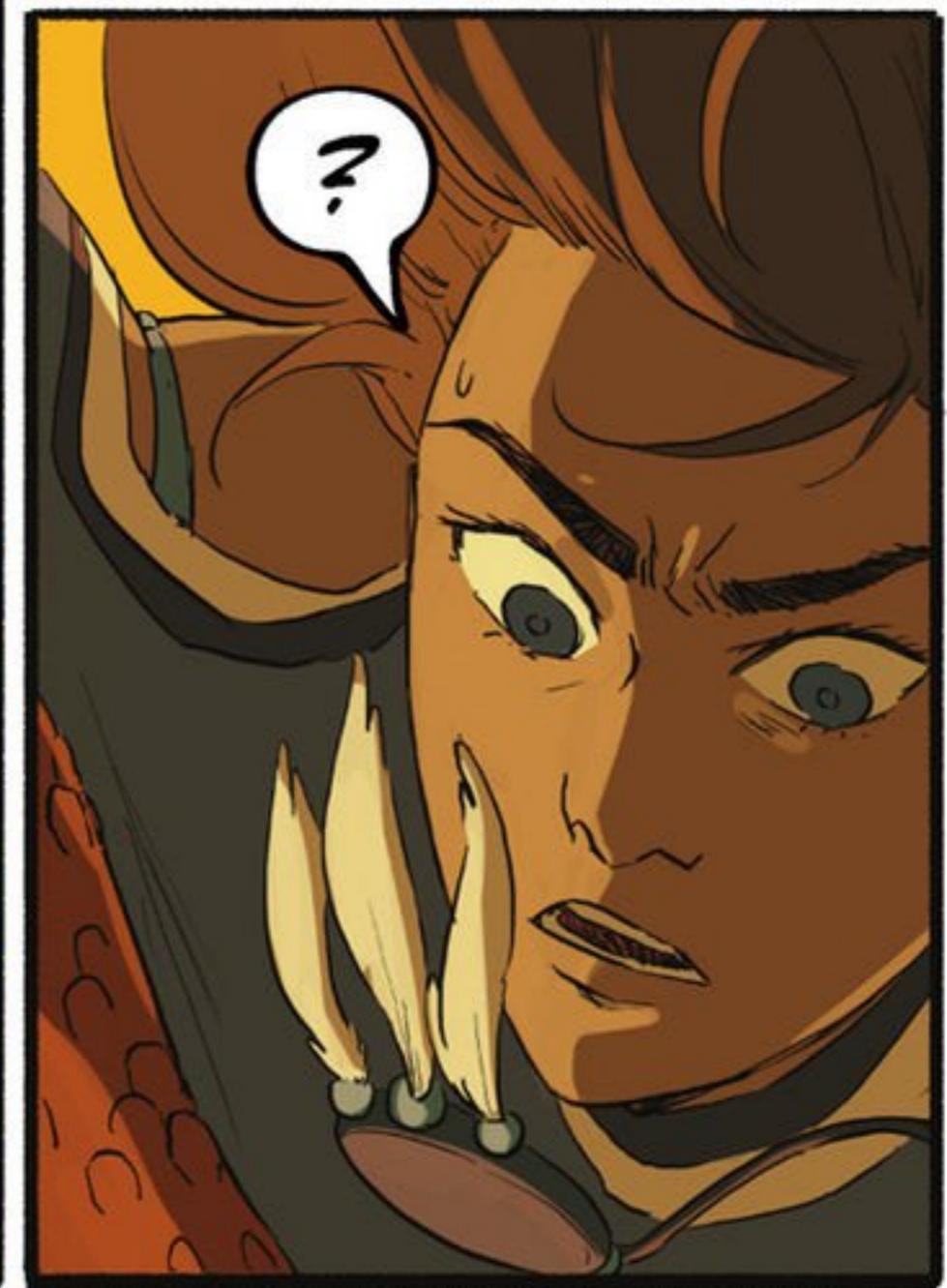
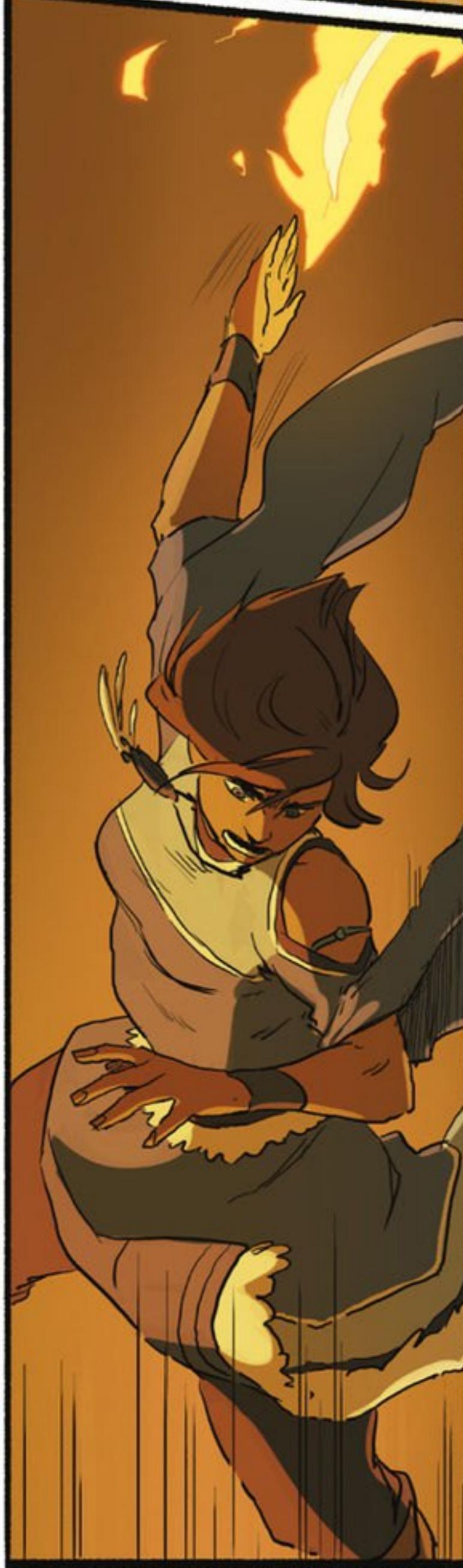
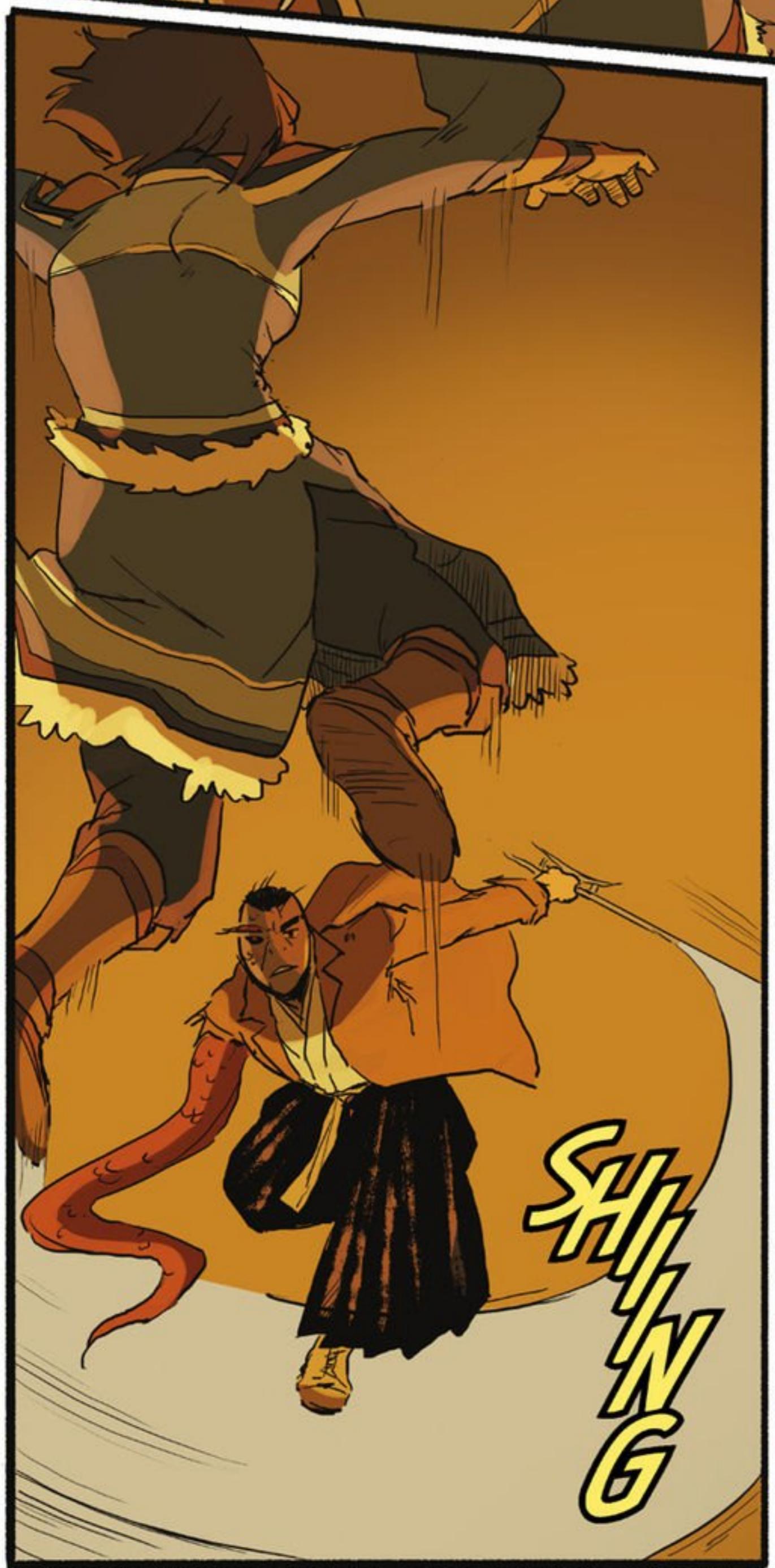
VOCÊ NÃO  
CONSEGUILU VENCER  
A MIM E AO BOLIN NO  
PORTAL, E NÃO  
CONSEGUILU NOS  
MATAR COM SUA  
DISTRAÇÃO NAS  
DOCAS. VOCÊ NÃO IRÁ  
VENCER AGORA.

É, É COM A  
EQUIPE AVATAR  
QUE VOCÊ ESTÁ  
LIDANDO!

NÃO COM A  
EQUIPE INTEIRA.  
VOCÊS NÃO  
ESTÃO  
ESQUECENDO DE  
UM QUARTO  
MEMBRO...?

NÃO...

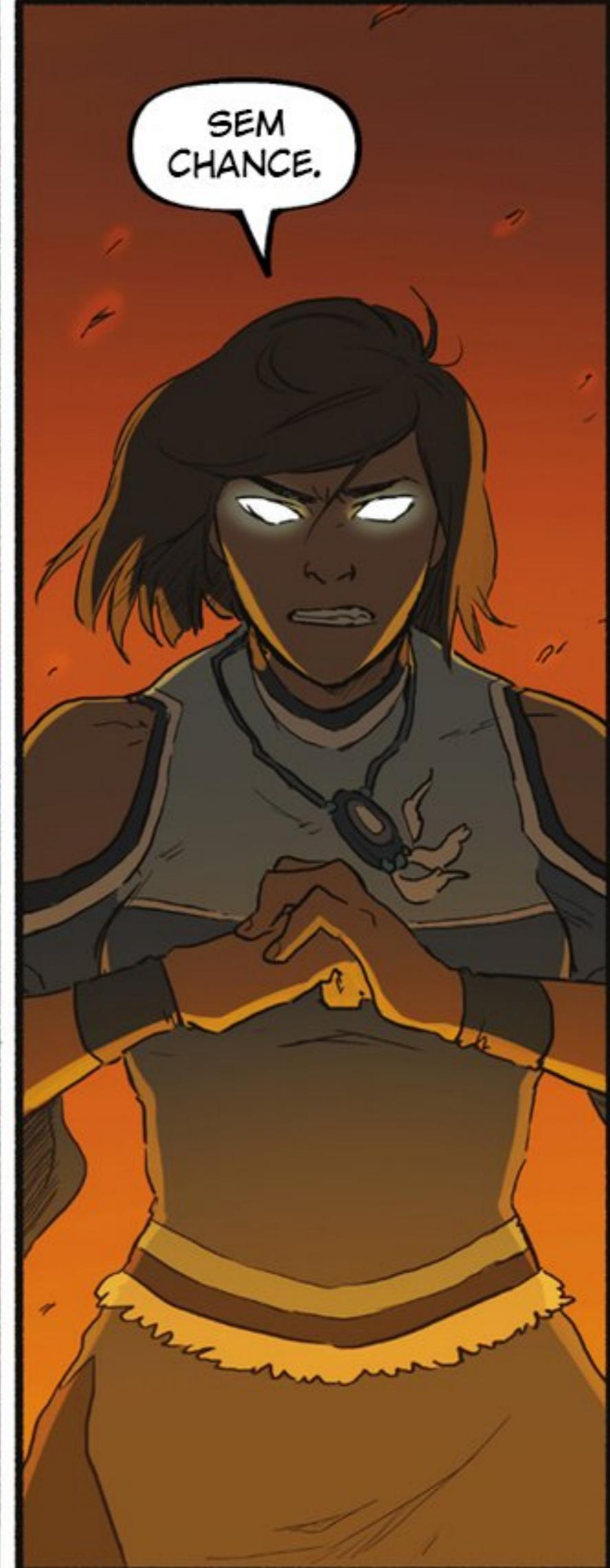
ONDE ESTÁ  
A ASAMI?!







AGORA VOCÊ E A POLÍCIA  
IRÃO **RECUAR** E  
DEIXARÃO EU E  
A AMEAÇA TRIPLO  
IRMOS.



SEM  
CHANCE.



VOCÊ IRA.  
OU A  
SENHORITA  
SATO  
**MORRE.**

